

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR
SURAH AN NUR
AYAT 1 - 2

Penterjemah
أبو أحمد Mohd Roslan Abdul Ghani
Terkini : Monday, 27 June 2022 at 11:07:59PM

silalahari : <https://kuliabagamaustazroslan.blogspot.com>



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

TERJEMAHAN TAFSIR IBNU KATHIR - SURAH AN NUR AYAT 1, 2,

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ١). الْزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيَشْهَدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ (سورة النور آية ٢).

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nur Ayat ...

*** سورة النور آية ١ ***

SURAH AN NUR AYAT 1¹

1 سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ١).

إعراب القرآن - قاسم دعاس - (سُورَةٌ) خبر لمبتدأ محذوف تقديره هذه والجملة مستأنفة (أَنْزَلْنَاهَا) ماض وفاعله ومفعوله والجملة في محل رفع صفة لسورة. (وَفَرَضْنَاهَا) معطوف على أَنْزَلْنَاهَا وإعرابها مثلها (وَأَنْزَلْنَا) ماض وفاعله والجملة معطوفة (فِيهَا) متعلقان بِأَنْزَلْنَا (آيَاتٍ) مفعول به منصوب بالكسرة نيابة عن الفتحة لأنها جمع مؤنث سالم (بَيِّنَاتٍ) صفة منصوبة بالكسرة لأنها جمع مؤنث سالم (لَّعَلَّكُمْ) لعل واسمها والجملة تعليل (تَذَكَّرُونَ) مضارع مرفوع بثبوت النون والواو فاعل والجملة خبر.

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ١).

Turutan 9 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 44,914 hingga 44,922.

الم زيد 449 سُورَةٌ قِطْعَةٌ مِنَ الْقُرْآنِ أَقْلَاهَا ثَلَاثُ آيَاتٍ 14

الم زيد 449 أَنْزَلْنَاهَا جَعَلْنَاهَا تَنْزِيلًا، وَالْإِنْزَالُ: الْجَلْبُ مِنْ عُلُوٍّ عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ 15

الم زيد 449 وَفَرَضَ وَأَوْجَبْنَا الْعَمَلَ بِهَا ضُنَّاهَا 16

الم زيد 449 وَأَنْزَلَ الْإِنْزَالَ: الْجَلْبُ مِنْ عُلُوٍّ عَنْ طَرِيقِ الْوَحْيِ 17

تحليل كلمات القرآن - (سُورَةٌ) اسم، من مَادَّة (سور)، مؤنث، نكرة، مرفوع. (أَنْزَلَ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مَادَّة (نزل)، متكلم، جمع، (نَ) ضمير، متكلم، جمع، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (وَ) حرف عطف، (فَرَضَ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مَادَّة (فرض)، متكلم، جمع، (نَ) ضمير، متكلم، جمع، (هَا) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (وَ) حرف عطف، (أَنْزَلَ) فعل ماضٍ مزيد الرباعي باب (أَفْعَلَ)، من مَادَّة (نزل)، متكلم، جمع، (نَا) ضمير، متكلم، جمع. (فِي) حرف جر، (هَآ) ضمير، غائب، مؤنث، مفرد. (آيَاتٍ) اسم، من مَادَّة (أَي)، مؤنث، جمع، نكرة، منصوب. (بَيِّنَاتٍ) اسم، من مَادَّة (بين)، مؤنث، جمع، نكرة، منصوب، نعت. (لَعَلَّ) حرف نصب، (كُمُ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (تَذَكَّرُ) فعل مضارع من مزيد الخماسي باب (تَفَعَّلَ)، من مَادَّة (ذكر)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع.

449 فِيهَا فِي: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ
18

449 آيَاتِ الْآيَةِ مِنْ كِتَابِ اللَّهِ: جُمْلَةٌ أَوْ جُمْلٌ أَثَرُ الْوَقْفِ فِي نِهَائِهَا غَالِبًا
19

449 بَيِّنَاتٍ وَاضِحَاتٍ
20

449 لَعَلَّكُمْ لَعَلَّ: حَرْفُ نَصْبٍ يَحْتَمِلُ مَعَانِيَ التَّعْلِيلِ أَوْ التَّوَقُّعِ أَوْ التَّرَجُّيِ
21 غَالِبًا

449 تَذَكَّرُوا تَذَكَّرُوا وَتَتَعَبَّوْا وَتَتَعَبَّوْا
22 نَ

نهاية آية رقم {1}

(24:1:1)
sūratun
A Surah -

سُورَةٌ
N

N – nominative feminine
indefinite noun

اسم مرفوع

(24:1:2)
anzalnāhā
We (have) sent it down

أَنْزَلْنَاهَا
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine
singular object pronoun

فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل
في محل رفع فاعل و«ها»
ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nur Ayat 1

- 2

5 dari 41

(24:1:3)
wafaraḍnāhā
and We (have) made it
obligatory,

وَفَرَضْنَاهَا
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل
في محل رفع فاعل و«ها»
ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(24:1:4)
wa-anzalnā
and We (have) revealed

وَأَنْزَلْنَاهَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل
في محل رفع فاعل

(24:1:5)
fihā
therein

فِيهَا
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(24:1:6)
āyātin
Verses

آيَاتٍ
N

N – accusative feminine plural indefinite noun

اسم منصوب

(24:1:7)
bayyinātin
clear,

بَيِّنَاتٍ
ADJ

ADJ – accusative feminine plural indefinite adjective

صفة منصوبة

(24:1:8)
la'allakum
so that you may

لَعَلَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان»
والكاف ضمير متصل في محل
نصب اسم «لعل»

(24:1:9)
tadhakkarūna
take heed.



V – 2nd person masculine plural
(form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل
في محل رفع فاعل

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NUR AYAT 1

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ
تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ١).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NUR AYAT 1

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

سُورَةٌ ...

... ini ialah satu سُورَةٌ ...

... أَنْزَلْنَاهَا ...

... yang Kami turunkannya [secara mewahyukannya
melalui malaikat جبريل kepada kamu wahai Muhammad]

...

... وَفَرَضْنَاهَا ...

... dan yang Kami fardhukan hukum-hukumnya
[dikatakan demikian kerana, banyaknya fardhu-fardhu
atau kewajipan-kewajipan yang terkandung di
dalamnya] ...

... وَأَنْزَلْنَا فِيهَا ...

... serta, Kami turunkan padanya ...

agar kalian dapat mengambil pelajaran darinya

... آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ...

... ayat-ayat keterangan yang jelas nyata
[maksud-maksudnya dan memberikan penjelasan yang

jelas nyata tentang manakah yang benar dan manakah yang salah, mengenai keMahaKuasaan dan keMahaEsaan Allah Taala, dan bahawa kitab suci ini benar-benar berasal dari Allah Taala] ...

... لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ١).

... supaya kamu beringat [dalam mengamalkannya dan mengambil pelajaran daripadanya].

*** سورة النور آية ٢ ***

SURAH AN NUR AYAT 2²

2 الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهِدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ (سورة النور آية ٢).

إعراب القرآن - قاسم دعاس - (الزَّانِيَةُ) مبتدأ (وَالزَّانِي) معطوف والجملة مستأنفة. (فَاجْلِدُوا) الفاء زائدة وأمر وفاعله والجملة خبر (كُلِّ) مفعول به (وَاحِدٍ) مضاف إليه (مِّنْهُمَا) متعلقان بمحذوف صفة لواحد (مِائَةَ) نائب مفعول مطلق (جَلْدَةٍ) مضاف إليه (وَلَا) الواو عاطفة لا ناهية (تَأْخُذْكُمْ) مضارع مجزوم والكاف مفعوله (بِهِمَا) متعلقان بتأخذكم (رَأْفَةٌ) فاعل مؤخر (فِي دِينِ) متعلقان بتأخذكم (اللَّهِ) لفظ الجلالة مضاف إليه (إِنْ) شرطية (كُنْتُمْ) كان واسمها والجملة ابتدائية (تُؤْمِنُونَ) مضارع وفاعله والجملة خبر (بِاللَّهِ) لفظ الجلالة مجرور بالباء متعلقان بتؤمنون (وَالْيَوْمِ) معطوفة على لفظ الجلالة (الْآخِرِ) مضاف إليه (وَلَيْشَهِدَ) الواو استئنافية ولام الأمر ومضارع مجزوم بلام الأمر والجملة استئنافية (عَذَابُهُمَا) مفعول به والهاء مضاف إليه (طَائِفَةٌ) فاعل مؤخر (مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ) متعلقان بطائفة وجواب الشرط محذوف دل عليه ما قبله.

تحليل كلمات القرآن - (أَلْ)، (زَّانِيَةُ) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (زني)، مؤنث، مرفوع. (وَ) حرف عطف، (أَلْ)، (زَّانِي) اسم فاعل الثلاثي مجرد، من مادة (زني)، مذكر، مرفوع. (فَ) حرف استئنافية، (أَجْلِدُ) فعل أمر من الثلاثي مجرد، من مادة (جلد)، مخاطب، مذكر، جمع، (وَأَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (كُلِّ) اسم، من مادة (كلل)، مذكر، منصوب. (وَاحِدٍ) اسم، من مادة (وحد)، مذكر، مفرد، نكرة، مجرور، نعت. (مِّنَ) حرف جر، (هُمَا)

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُم بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيْشَهِدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ (سورة النور آية ٢).

Turutan 26 perkataan dalam ayat ini bermula daripada 44,923 hingga 44948.

449 الزَّانِيَةُ الَّتِي تَرْتَكِبُ الزِّنَى، وَالزَّانِي هُوَ الْمُعَاشَرَةُ الْجَنَسِيَّةُ بَيْنَ الرَّجُلِ الْمَزِيدِ وَالْمَرْأَةِ بِغَيْرِ وَجْهِ شَرْعِيٍّ 23

449 وَالزَّانِ الزَّانِي: مَنْ يَرْتَكِبُ الزِّنَى، وَالزَّانِي هُوَ الْمُعَاشَرَةُ الْجَنَسِيَّةُ بَيْنَ الرَّجُلِ الْمَزِيدِ وَالْمَرْأَةِ بِغَيْرِ وَجْهِ شَرْعِيٍّ 24

ضمير، غائب، مثنى. (مِائَةَ) اسم، من مادة (مأى)، مؤنث، منصوب. (جَلْدَةٍ) اسم، من مادة (جلد)، مؤنث، نكرة، مجرور. (وَ) حرف عطف، (لَا) حرف نهي. (تَأْخُذُكَ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (أخذ)، غائب، مؤنث، مفرد، مجزوم، (كُم) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (هُمَا) ضمير، غائب، مثنى. (رَأْفَةً) اسم، من مادة (رأف)، مؤنث، نكرة، مرفوع. (فِي) حرف جر. (دِينِ) اسم، من مادة (دين)، مجرور. (اللَّهِ) علم، من مادة (أله). (إِنْ) شرطية. (كُنْ) فعل ماضٍ ثلاثي مجرد، من مادة (كون)، مخاطب، مذكر، جمع، (تُمْ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (تُؤْمِنُ) فعل مضارع من مزيد الرباعي باب (أفعل)، من مادة (أمن)، مخاطب، مذكر، جمع، مرفوع، (وَنَ) ضمير، مخاطب، مذكر، جمع. (بِ) حرف جر، (اللَّهِ) علم، من مادة (أله). (وَ) حرف عطف، (أَلْ)، (يَوْمِ) اسم، من مادة (يوم)، مذكر، مجرور. (أَلْ)، (آخِرِ) اسم، من مادة (آخر)، مذكر، مفرد، مجرور، نعت. (وَ) حرف عطف، (لَ) لام الامر، (يَشْهَدُ) فعل مضارع من الثلاثي مجرد، من مادة (شهد)، غائب، مذكر، مفرد، مجزوم. (عَذَابِ) اسم، من مادة (عذب)، مذكر، منصوب، (هُمَا) ضمير، غائب، مثنى. (طَائِفَةً) اسم، من مادة (طوف)، مؤنث، نكرة، مرفوع، نعت. (مِّنَ) حرف جر. (أَلْ)، (مُؤْمِنِينَ) اسم فاعل مزيد الرباعي باب (أفعل)، من مادة (أمن)، مذكر، جمع، مجرور.

الم زياد	449 فَاَجْلِدُوا فَاَضْرِبُوا بِالسَّيَاطِ 25
الم زياد	449 كُلَّ لَفْظٍ يَدُلُّ عَلَى الشَّمُولِ وَالْإِسْتِغْرَاقِ، وَتُضَافُ لَفْظًا أَوْ تَقْدِيرًا 26
الم زياد	449 وَاحِدٍ فَرْدٍ 27
الم زياد	449 مِّنْهُمَا مِنْ: حَرْفُ جَرٍّ لِتَبْيِينِ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينِ مَا أُبْهِمَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي سِيَاقِهَا 28
الم زياد	449 مِئَةً عِدَدٌ صَحِيحٌ قِيَمَتُهُ عَشْرُ عَشْرَاتٍ 29
الم زياد	449 جَلْدَةً الْجَلْدَةُ: الضَّرْبَةُ بِالسُّوْطِ عِقَابًا 30
الم زياد	449 وَلَا لَا: حَرْفُ نَهْيٍ 31
الم زياد	449 تَأْخُذْكُمْ وَلَا تَأْخُذْكُمْ: وَلَا تَسْتَوِي عَلَيْكُمْ 32
الم زياد	449 بِهِمَا الْبَاءُ: حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الْإِسْتِعْلَاءِ 33
الم زياد	449 رَأْفَةً شَفَقَةً وَرَحْمَةً 34
الم زياد	449 فِي حَرْفُ جَرٍّ يُفِيدُ مَعْنَى الظَّرْفِيَّةِ الْمَجَازِيَّةِ 35

الم زيد	449 دِينَ دِينَ اللهُ: شَرِيعَتُهُ، الْإِسْلَامُ 36
الم زيد	449 اللهُ اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللهِ الْكَامِلَةِ 37
الم زيد	449 إِنْ حَرْفُ شَرْطٍ جَازِمٌ 38
الم زيد	449 كُنْتُمْ كَانَ: تَأْتِي غَالِبًا نَاقِصَةً لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْمَاضِي، وَتَأْتِي لِلِاسْتِبْعَادِ أَوْ لِلتَّنْزِيهِ عَنِ الدَّلَالَةِ الزَّمْنِيَّةِ بِالنَّسْبَةِ إِلَى اللهِ تَعَالَى 39
الم زيد	449 تُؤْمِنُونَ تُذَعِّنُونَ وَتَصَدَّقُونَ 40 نَ
الم زيد	449 بِاللَّهِ اللهُ: اسْمٌ لِلذَّاتِ الْعَلِيَّةِ الْمُتَفَرِّدَةِ بِالْأُلُوْهِيَّةِ الْوَاجِبَةِ الْوُجُودِ الْمَعْبُودَةِ بِحَقٍّ، وَهُوَ لَفْظُ الْجَلَالَةِ الْجَامِعُ لِمَعَانِي صِفَاتِ اللهِ الْكَامِلَةِ 41
الم زيد	449 وَالْيَوْمِ الْيَوْمِ الْآخِرِ: يَوْمُ الْقِيَامَةِ 42
الم زيد	449 الْآخِرِ الْيَوْمِ الْآخِرِ: يَوْمُ الْقِيَامَةِ 43
الم زيد	449 وَلَيَشْهَدْ وَلَيَحْضُرُ 44
الم زيد	449 عَذَابُهُمْ عِقَابُهُمَا وَالتَّنْكِيلُ بِهِمَا 45 ا
الم زيد	449 طَائِفَةٌ جَمَاعَةٌ أَوْ فِرْقَةٌ 46

449 مِّنْ حَرْفٍ جَرٍّ يُفِيدُ تَبْيِينَ الْجِنْسِ أَوْ تَبْيِينَ مَا أُنْهِيَ قَبْلَ (مِنْ) أَوْ فِي الْمَزِيدِ سِيَاقِهَا 47

449 الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يُقَرِّونَ بِوَحْدَانِيَّةِ اللَّهِ وَبِصِدْقِ رُسُلِهِ وَيَنْقَادُونَ لِلَّهِ بِالطَّاعَةِ 48
يُنِىَ وَلِلرَّسُولِ بِالِاتِّبَاعِ

نهاية آية رقم {2}

(24:2:1)
al-zāniyatu
The fornicatress

الزَّانِيَةُ
N

N – nominative feminine active participle

اسم مرفوع

(24:2:2)
wal-zānī
and the fornicator,

وَالزَّانِي
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine active participle

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(24:2:3)
fa-ij'lidū
[then] flog

فَاجْلِدُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في

محل رفع فاعل

(24:2:4)
kulla
each

كُلِّ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(24:2:5)
wāḥidin
one

وَاحِدٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular indefinite adjective

صفة مجرورة

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nur Ayat 1

- 2

12 dari 41

(24:2:6) min'humā of them	 PRON P	P – preposition PRON – 3rd person dual object pronoun جار ومجرور
(24:2:7) mi-ata (with) hundred	 N	N – accusative feminine noun اسم منصوب
(24:2:8) jaldatin lash(es).	 N	N – genitive feminine indefinite noun اسم مجرور
(24:2:9) walā And (let) not	 PRO CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) PRO – prohibition particle الواو عاطفة حرف نهى
(24:2:10) takhudh'kum withhold you	 PRON V	V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood PRON – 2nd person masculine plural object pronoun فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(24:2:11) bihimā pity for them	 PRON P	P – prefixed preposition <i>bi</i> PRON – 3rd person dual personal pronoun جار ومجرور
(24:2:12) rafatun pity for them	 N	N – nominative feminine indefinite noun اسم مرفوع

12 dari 41

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nur Ayat 1

- 2

13 dari 41

(24:2:13) fi concerning	فِي P	P – preposition حرف جر
(24:2:14) dīni (the) religion of Allah,	دِينِ N	N – genitive noun اسم مجرور
(24:2:15) l-lahi (the) religion of Allah,	اللَّهِ PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(24:2:16) in if	إِنْ COND	COND – conditional particle حرف شرط
(24:2:17) kuntum you	كُنْتُمْ PRON V	V – 2nd person masculine plural perfect verb PRON – subject pronoun فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»
(24:2:18) tu'minūna believe	تُؤْمِنُونَ PRON V	V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb PRON – subject pronoun فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
(24:2:19) bil-lahi in Allah	بِاللَّهِ PN P	P – prefixed preposition bi PN – genitive proper noun → Allah جار ومجرور
(24:2:20) wal-yawmi and the Day	وَالْيَوْمِ N CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) N – genitive masculine noun → Last Day الواو عاطفة اسم مجرور

Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nur Ayat 1

- 2

14 dari 41

(24:2:21) l-ākhirī the Last.	 ADJ	ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(24:2:22) walyashhad And let witness	 V IMPV CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) IMPV – prefixed imperative particle <i>lām</i> V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood الواو عاطفة اللام لام الامر فعل مضارع مجزوم
(24:2:23) adhābahumā their punishment	 PRON N	N – accusative masculine noun PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(24:2:24) ṭāifatun a group	 ADJ	ADJ – nominative feminine singular indefinite adjective صفة مرفوعة
(24:2:25) mina of	 P	P – preposition حرف جر
(24:2:26) l-mu'minīna the believers.	  N	N – genitive masculine plural (form IV) active participle اسم مجرور

MAKSUD AYAT SECARA UMUM SURAH AN NUR AYAT 2

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,
 الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ

بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَلَيْشَهِدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ (سورة النور آية ٢).

TERJEMAHAN RINGKAS SURAH AN NUR AYAT 2

Firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

الزَّانِيَةُ ...

... [di antara kefardhuan hukum yang disebutkan dalam Surah An Nur Ayat 1 ini adalah hukum perempuan dan lelaki yang berzina, maka, apabila] perempuan yang berzina ...

وَالزَّانِي ...

... dan lelaki yang berzina [dengan syarat, kedua-duanya bukanlah مُحْصَنٌ, yang bermaksud, orang yang terpelihara dari berzina kerana disebabkan telah berkahwin] ...

فَاجْلِدُوا ...

... maka, hendaklah kamu sebat ...

كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا ...

... tiap-tiap seorang dari keduanya ...

... مِائَةً جَلْدَةٍ ...

... dengan seratus kali sebatan [manakala حَدٌ bagi pelaku zina مُحْصَنٌ adalah rejam dengan batu sampai, sebagaimana menurut keterangan dari Al Hadith, kemudian ditambahkan hukuman pelaku zina yang bukan مُحْصَنٌ ini menurut keterangan dari Al Hadith, iaitu, wajib diasingkan atau dibuangkan negeri selama satu tahun penuh, manakala bagi hamba sahaya pula, hanya dikenakan hukuman separuh dari hukuman orang yang merdeka tadi, iaitu, lima puluh kali sebatan] ...

... وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ ...

... dan janganlah kamu dipengaruhi oleh perasaan belas kasihan terhadap mereka berdua ...

... فِي دِينِ اللَّهِ ...

... *[sehingga mencegah dan terhalang kamu]* dalam menjalankan hukum agama Allah Taala ...

... إِنْ كُنْتُمْ ...

... jika sekiranya kamu ini ...

... تَوَمِّنُونَ بِاللَّهِ ...

... benar-benar beriman kepada Allah Taala ...

... وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ...

... dan *[benar-benar beriman kepada]* hari akhirat *[dan hikmah dikaitkan hukum ke atas penzina dengan keimanan adalah kerana hendak mendahulukan perkenan Allah Taala daripada perkenan manusia]* ...

... وَلَيَشْهَدَ عَذَابُهُمَا ...

... dan hendaklah menyaksikan *[perlaksanaan]* hukuman seksa yang dikenakan kepada mereka berdua itu ...

... طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ (سورة النور آية ٢).

... oleh sekumpulan dari kalangan orang-orang yang beriman *[samada tiga orang atau empat orang, agar hukuman itu menjadi pelajaran bagi orang lain selain mereka berdua]*.

TAFSIR SURAH AN NUR AYAT 1-2 SECARA LEBIH TERPERINCI

☰ Terjemahan Tafsir Ibnu Kathir - Surah An Nur Ayat ...

*** تفسیر سورة النور آية ۱ ***

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]
[سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ۱).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha Agung ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

SURAH مدنية

... [Imam **ابن كثير** berkata] [dan Surah An Nur ini adalah مدنية penurunannya selepas hijrah] ...

MAKNA POTONGAN AYAT سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا ... (سورة النور آية ۱).³

TUMPUKAN PEDULI DAN PERHATIAN KITA KEPADA SURAH AN NUR

... [Imam **ابن كثير** berkata] [Allah Taala berfirman] [ini adalah] [suatu surah yang Kami turunkannya] [pada penurunan Surah An Nur ini di dalamnya ada suatu peringatan yang berisyarat buat kita semua sebagai seseorang yang beriman] [supaya kita semua bersungguh-sungguh mengambil peduli dan perhatian kita semua kepada Surah An Nur ini] [dan perintah mengambil perhatian kepada Surah An Nur tidaklah bermaksud memerintahkan kita tidak

³ سُورَةٌ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ۱).

mengambil peduli kepada surah-surah yang lain] ...

MAKNA POTONGAN AYAT وَفَرَضْنَاهَا

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

... وَفَرَضْنَاهَا ... (سورة النور آية ١).⁴

PENERANGAN TENTANG HALAL HARAM PERINTAH LARANGAN

... [Imam ابن كثير berkata] *[berkatalah أَيُّ بَيْنَا الْحَلَالَ وَالْحَرَامَ [rahimahumallahu Taala] قَتَادَةُ dan مُجَاهِدُ [iaitu, di dalam Surah An Nur ini Kami sebagai Tuhan Yang Maha Mentadbirkan memberikan penerangan kepada kita semua tentang perkara-perkara yang berkaitan dengan hukum halal sesuatu perkara dan perkara-perkara yang berkaitan dengan hukum haram sesuatu perkara] [dan perkara-perkara yang berkaitan dengan perintah supaya dilakukan sesuatu perkara itu dan perkara-perkara yang berkaitan dengan larangan supaya ditinggalkan sesuatu perkara itu] وَالْحُدُودَ [dan perkara-perkara yang berkaitan dengan hukum hudud] ...*

FARDHU ATAS KAMU DAN ORANG SELEPAS KAMU SAMPAI KIAMAT

... [Imam ابن كثير berkata] *[dan berkatalah وَمَنْ قَرَأَ فَرَضْنَاهَا يَقُولُ [rahimahullahu Taala] الْبُخَارِيُّ sesiapa yang membaca perkataan وَفَرَضْنَاهَا maka seolah-olahnya dia berkata] [Kami sebagai Tuhan Yang Maha Berkuasa memfardhukan ke atas kamu] وَعَلَى مَنْ بَعْدَكُمْ [dan ke atas sesiapa yang datang*

⁴ سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ١).

selepas kamu] ...

MAKNA POTONGAN AYAT وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

... وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ ... (سورة النور آية ١).⁵

TELAH DITAFSIRKAN SECARA TERANG-TERANG DAN JELAS-JELAS

... [Imam ابن كثير berkata tentang makna perkataan [iaitu, أي مفسرات واضحة] Surah An Nur Ayat 1 di atas] Surah An Nur ini yang ayat-ayatnya sebanyak 64 ayat dan yang perkataan-perkataannya sebanyak 1,316 perkataan semuanya telah ditafsirkan ayat-ayatnya dan perkataan-perkataannya secara terang-terang dan jelas-jelas] ...

MAKNA POTONGAN AYAT لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

... لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ١).⁶

***** تفسیر سورة النور آية ٢ *****

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

[الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ
الْآخِرِ وَلْيَشْهَدْ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ (سورة النور آية
٢).]

[... Maha Benar Mu Ya Allah, Tuhan Yang Maha

⁵ سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ١).

⁶ سُورَةُ أَنْزَلْنَاهَا وَفَرَضْنَاهَا وَأَنْزَلْنَا فِيهَا آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ (سورة النور آية ١).

Agong ...]

TAJUK

... [Imam **ابن كثير** berkata] [

MAKNA POTONGAN AYAT **الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ**
مِائَةَ جَلْدَةٍ

[... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,]

الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ ... (سورة
النور آية ٢).⁷

PENZINA BELUM BERKAHWIN ATAU SUDAH BERAHWIN

... [Imam **ابن كثير** berkata] [kemudian Allah
Taala berfirman] **الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ**
[penzina perempuan dan penzina lelaki maka sebatlah
setiap seorang daripada mereka berdua dengan seratus
sebatan] **فِيهَا** [ayat Al Quran yang mulia ini] **هَذِهِ الْآيَةُ الْكَرِيمَةُ**
[di dalamnya terkandung hukum orang
yang berzina yang bukan hanya berkaitan dengan
dengan hukum haramnya tetapi juga pada masalah
berkaitan dengan hukum hudud, berapakah bilangan
hukuman yang dikenakan ke atas orang yang berzina di
dunia] **وَالْعُلَمَاءُ فِيهِ تَفْصِيلٌ وَنِزَاعٌ** [dan bagi ulama-ulama yang
berkaitan dengan ulama feqah atau ulama-ulama yang
berkaitan dengan ulama tafsir pada membincangkan
masalah yang berkaitan dengan hukum hudud bagi
orang yang berzina ada perbincangan mereka yang
terperinci dan mendalam dan ada perbincangan mereka

⁷ **الزَّانِيَةُ وَالزَّانِي فَاجْلِدُوا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ
اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَلَيَشْهَدَ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ** (سورة
النور آية ٢).

yang mengandung perdebatan dan perselisihan] فَإِنَّ لَا يَخْلُو [maka sesungguhnya orang yang berzina] [tidak akan terlepas] إِمَّا أَنْ يَكُونَ بَكْرًا [samada orang yang berzina itu masih teruna dan dara] [dan takrif teruna dan dara itu ialah orang yang berzina itu masih belum pernah berkahwin] أَوْ مُخْصَنًا [atau sudah pun berkahwin] [dan takrif sudah pun berkahwin itu ialah orang yang berzina itu sudah bersetubuh dengan ikatan perkahwinan yang sah] وَهُوَ حُرٌّ [dan orang yang berzina itu pula adalah orang yang merdeka dan sudah baligh dan berakal waras] ...

JUMHUR PENZINA TERUNA DARA DIHAMBAT KELUAR DARI NEGERINYA

... [Imam ابن كثير berkata] فَأَمَّا إِذَا كَانَ بَكْرًا لَمْ يَتَزَوَّجْ [maka apabila orang yang berzina itu masih teruna dan dara yang belum pernah berkahwin] [maka hukum hudud ke atas orang yang berzina itu sebanyak seratus sebatan] كَمَا فِي الْآيَةِ [sebagaimana disebutkan di dalam ayat Surah An Nur Ayat 2 di atas] وَيزَادُ عَلَى ذَلِكَ [dan ditambahkan lagi selepas menjalani hukuman sebatan seratus sebatan] أَنْ يُغْرَبَ عَمَّا عَنْ بَلَدِهِ [hendaklah orang yang berzina itu dihambat keluar jauh terpisah daripada negerinya] عِنْدَ جُمْهُورِ الْعُلَمَاءِ [di sisi sebahagian besar para ulama] ...

أَبُو حَنِيفَةَ PENZINA TERUNA DARA PEMERINTAH HAMBAT ATAU TIDAK

... [Imam ابن كثير berkata] خِلَافًا لِأَبِي حَنِيفَةَ رَحِمَهُ اللَّهُ [pendapat sebahagian besar ulama ini adalah sebagai suatu pendapat yang bercanggah dengan pendapat أَبِي حَنِيفَةَ rahimahullahu Taala] فَإِنَّ عِنْدَهُ [kerana bagi pendapat

[orang yang berzina selepas menjalani hukuman sebatan seratus sebatan maka bergantung kepada pemerintah negeri untuk menghambat keluar orang yang berzina daripada negerinya] *إِنْ شَاءَ غَرَّبَ* [sekiranya pemerintah negeri itu memandang bahawa hendaklah dihambat keluar daripada negeri maka hendaklah dihambat keluar daripada negerinya] *وَإِنْ شَاءَ لَمْ يَغْرَبْ* [dan sekiranya pemerintah negeri itu memandang bahawa tidak perlu dihambat keluar daripada negeri itu maka tidaklah perlu dihambat keluar daripada negeri itu] ...

HUJAH JUMHUR ULAMA HAMBAT KELUAR NEGERI SELAMA SETAHUN

[dan hujah pegangan jumhur bahawa orang yang berzina selepas menjalani hukuman sebatan seratus sebatan hendaklah dihambat keluar daripada negerinya] *مَا ثَبَتَ فِي* [dengan apa yang terdapat di dalam kitab *hadith* *الصَّحِيحَيْنِ* bagi Imam Al Bukhari dan Muslim⁸ *عَنْ أَبِي هُرَيْرَةَ* daripada *أَبِي هُرَيْرَةَ* dan *زَيْدِ بْنِ خَالِدٍ* [berkenaan dengan kisah dua orang arab] *الَّذَيْنِ أَتَيَا رَسُولَ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ* [kedua-dua orang arab datang bertemu dengan baginda Rasulullah] *فَقَالَ أَحَدُهُمَا* [berkatalah salah seorang daripada dua orang arab itu] *يَا رَسُولَ اللَّهِ* [wahai Rasulullah] *إِنَّ ابْنِي كَانَ عَسِيفًا يَغْنِي أَجِيرًا* [sesungguhnya anak lelaki ku ini adalah gelaran *عَسِيفًا* yakni orang gaji] *عَلَى هَذَا* [kepada lelaki ini] *فَزَنَى بِامْرَأَتِهِ* [maka anak lelaki ku ini telah berzina dengan isteri lelaki ini] *فَافْتَدَيْتُ ابْنِي مِنْهُ بِمِائَةِ شَاةٍ وَوَلِيدَةٍ*

⁸ مِنْ رِوَايَةِ الزُّهْرِيِّ عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُتْبَةَ بْنِ مَسْعُودٍ ...

aku tebuskan anak aku supaya tidak dikenakan apa-apa hukuman ke atas anak ku dengan seratus ekor kambing dan hamba abdi perempuan] فَسَأَلْتُ أَهْلَ الْعِلْمِ [maka aku bertanya kepada ahli ilmu agama Islam] فَأَخْبَرُونِي [maka mereka semuanya memberitahu kepada aku] أَنَّ عَلَى ابْنِي [bahawa hukuman ke atas anak ku ini sebatan sebanyak seratus sebatan dan dihambat keluar daripada negerinya selama setahun] وَأَنَّ عَلَى امْرَأَةٍ هَذَا الرِّجْمَ [dan hukuman ke atas perempuan yang menjadi isteri kepada tuan anak lelaki ku ini rejam sampai mati] فَقَالَ [maka bersabdalah baginda Rasulullah kepada lelaki arab itu] وَالَّذِي نَفْسِي بِيَدِهِ [dan demi Tuhan Yang diriku di dalam TanganNya] لَا أَقْضِيَنَّ بَيْنَكُمَا بِكِتَابِ اللَّهِ [aku akan memutuskan dengan hukumaan muktamad di antara kamu berdua dengan kitab Allah Taala] الْوَلِيدَةُ [hamba abdi perempuan ini dan kambing dikembalikan kepada kamu] وَالْغَنَمُ رَدٌّ عَلَيْكَ وَعَلَى ابْنِكَ جَلْدٌ مِائَةً وَتَغْرِيْبٌ عَامٌ [dan hukuman ke atas anak lelaki kamu ialah sebatan sebanyak seratus sebatan serta dihambat keluar daripada negeri selama setahun] وَأَعْذُ يَا أُنَيْسُ لِرَجُلٍ مِنْ أَسْلَمَ [sekarang pergilah engkau wahai أُنَيْسُ nama seorang lelaki daripada bani أَسْلَمَ radhiyAllahu anhu] إِلَى امْرَأَةٍ هَذَا [kepada perempuan bagi lelaki ini maka bertanyalah kepada perempuan itu] فَإِنْ اعْتَرَفَتْ فَأَرْجُمْهَا [maka sekiranya perempuan itu mengaku yang dia sudah berzina dengan anak lelaki orang arab ini maka hendaklah engkau wahai أُنَيْسُ menjalankan hukuman rejam sampai mati ke atas perempuan ini] فَعَدَا عَلَيْهَا فَأَعْتَرَفَتْ فَرَجَمَهَا [maka أُنَيْسُ pergi berjumpa perempuan itu dan perempuan itu mengaku yang dia telah berzina dengan anak lelaki orang arab ini]

maka berlakulah hukuman rejam sampai mati ke atas perempuan itu] ...

PEGANGAN HUJAH JUMHUR ULAMA LEBIH RAJIH DAN LEBIH KUAT

... [Imam *ابن كثير* berkata] فِي هَذَا دَلَالَةٌ عَلَى تَغْرِيبِ الزَّانِي [maka pada kisah di atas menjadi sebagai dalil dan hujah bagi hukuman hambat keluar daripada negeri ke atas orang yang berzina] مَعَ جُلْدِ مِائَةٍ [dicampurkan dengan sebatan sebanyak seratus kali sebatan] إِذَا كَانَ بَكْرًا لَمْ يَتَزَوَّجْ [jika sekiranya orang yang berzina itu teruna dara belum pernah berkahwin] فَأَمَّا إِنْ كَانَ مُحْصَنًا فَإِنَّهُ يُرْجَمُ [adapun jika sekiranya orang yang berzina itu sudah berkahwin maka hukuman ke atasnya hendaklah direjam sampai mati] ...

HUKUM REJAM ADA DALAM AL QURAN KEMUDIAN DINASAKHKAN

...⁹[Imam *ابن كثير* berkata] كَمَا قَالَ الْإِمَامُ مَالِكٌ [sebagaimana pendapat Imam *مالك* *rahimahullahu Taala*] [bahawa suatu hari *عُمَرُ* *radhiyAllahu anhu*] أَنَّ عُمَرَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ¹⁰ [berdiri untuk berkhotbah kemudian menyebut الحمد لله dan memuji-muji Allah Taala dengan pujian-pujian mulia yang selayaknya bagiNya] ثُمَّ قَالَ أَمَّا بَعْدُ [kemudian *عمر* berkata adapun selepas daripada itu] فَإِنَّ اللَّهَ بَعَثَ مُحَمَّدًا بِالْحَقِّ [wahai sekalian manusia] أَيُّهَا النَّاسُ [maka sesungguhnya Allah Taala telah menghantar baginda Nabi Muhammad dengan risalah agama Islam] [dan Allah Taala menurunkan Kitab Hidayah Al Quran kepada baginda Rasulullah] فَكَانَ فِيْمَا

⁹ تفسير ابن كثير، .

¹⁰ حَدَّثَنِي ابْنُ شِهَابٍ أَخْبَرَنَا عُبَيْدُ اللَّهِ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عُثْمَةَ بْنِ مَسْعُودٍ أَنَّ ابْنَ عَبَّاسٍ أَخْبَرَهُ ...

[maka antara ayat-ayat Kitab Hidayah Al Quran yang Allah Taala turunkan kepada baginda Rasulullah ialah ayat yang terkandung di dalamnya hukum rejam sampai mati] فَقَرَأْنَاهَا وَوَعَيْنَاهَا [maka kami para sahabat baginda Rasulullah benar-benar membaca ayat yang terkandung di dalamnya hukum rejam sampai mati dan kami benar-benar faham maksudnya] وَرَجِمَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَرَجِمْنَا بَعْدَهُ [dan baginda Rasulullah telah menjalankan hukuman rejam sampai mati] [dan kami juga telah menuruti suri taulan sunnah baginda Rasulullah dengan menjalankan hukuman rejam sampai mati selepas kewafatan baginda Rasulullah] [maka aku bimbang dan takut apabila zaman dan tempoh masa yang lama membawa manusia ke suatu peringkat] أَنْ يَقُولَ قَائِلٌ لَا نَجِدُ آيَةً [bahawa tergamak manusia-manusia itu berkata] [kami tidak pernah mendapati adanya ayat di dalam Kitab Hidayah Al Quran yang terkandung di dalamnya hukuman rejam sampai mati] فَيَضِلُّوا بِتَرْكِ فَرِيضَةٍ [maka mereka yang tergamak berkata begitu akan jatuh ke lembah kesesatan kerana meninggalkan hukuman fardhu yang Allah Taala telah turunkannya di dalam Kitab Hidayah Al Quran] فَالرَّجْمُ فِي كِتَابِ اللَّهِ حَقٌّ عَلَى مَنْ [maka hukuman rejam sampai mati yang terdapat di dalam Kitab Hidayah Al Quran memang benar-benar ada dan pernah dijalankan oleh baginda Rasulullah dan kami semua dikenakan hukuman itu ke atas orang yang berzina] إِذَا أَحْصَيْنَ [apabila orang yang berzina itu sudah pun berkahwin] مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ [samada orang yang berzina itu lelaki ataupun perempuan sama sahaja]

hukumannya rejam sampai mati] إِذَا قَامَتِ الْبَيِّنَةُ [dengan syarat pertamanya apabila telah dibuktikan dalil dan hujah di atas kejadian berzina itu memang benar-benar berlaku dan tidak ada sesuatu keraguan yang boleh menolak kejadian itu benar-benar berlaku] أَوْ الْحَبْلُ [atau perempuan itu mengandung] أَوْ الْإِعْتِرَافُ [atau perempuan itu mengaku] أَخْرَجَاهُ فِي الصَّحِيحَيْنِ [hadith ini telah ditakhrijkan di dalam kitab hadith الصحيحين Al Bukhati dan Muslim] مِنْ حَدِيثِ مَالِكٍ مُطَوَّلًا [daripada hadith riwayat مالك secara panjang] وَهَذَا قِطْعَةٌ مِنْهُ [dan lafaz hadith di atas adalah sebahagian daripada hadith yang panjang itu] فِيهَا مَقْصُودُنَا هَاهُنَا [kerana padanya ada maksud yang kami hendakkannya di sini] ...

ADA PENYAKIT SUKA MENUDUH PERKARA YANG TIDAK BENAR

... [Imam ابن كثير berkata¹¹] أَنَّ عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ [bahawa suatu hari خُطِبَ النَّاسَ radhiyAllahu anhu] عُمَرَ بْنَ الْخَطَّابِ [berkhutbah kepada jemaah manusia] فَسَمِعْتُهُ يَقُولُ [maka عمر بن عمر berkata aku ada mendengar عمر بن عمر] أَلَا وَإِنْ أَنَا سَأَلْتُ النَّاسَ [berkata ketika dia sedang berkhutbah] أَلَا وَإِنْ أَنَا سَأَلْتُ النَّاسَ [ketahuilah bahawa ada beberapa orang manusia yang tergamak untuk mengeluarkan kata-kata tuduhan yang tidak berasas] مَا بَالُ الرَّجْمِ [apa perlukan lagi ada hukuman rejam sampai mati] فِي كِتَابِ اللَّهِ الْجُلْدُ [sedangkan di dalam Kitab Hidayah Al Quran hanya ada sebatan sebanyak seratus kali sebatan sahaja] وَقَدْ رَجَمَ رَسُولُ اللَّهِ [dan ketahuilah bahawa walaupun tidak ada ayat Al Quran yang menyebut tentang rejam sampai mati]

¹¹ وَرَوَى الْإِمَامُ أَحْمَدُ عَنْ هُشَيْمٍ عَنِ الزُّهْرِيِّ عَنْ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ عَنْ ابْنِ عَبَّاسٍ حَدَّثَنِي عَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ عَوْفٍ.

secara terang-terangan tetapi telah sabit melalui hadith baginda Rasulullah bahawa baginda Rasulullah telah menjalankan hukuman rejam sampai mati] وَرَجَمْنَا بَعْدَهُ [dan kami pun juga para sahabat baginda Rasulullah menjalankan hukuman rejam sampai mati kerana menuruti suri tauladan baginda Rasulullah selepas baginda Rasulullah wafat] [dan kalaulah tidak kerana aku merasa bimbang akan ada orang yang tergamak yang berkata secara menuduh perkara yang tidak benar] [atau kalaulah aku tidak bimbang akan ada berkatalah orang yang tergamak berkata-kata secara menuduh yang melulu] [yang menuduh bahawa عمر telah berani menambah rekaannya di dalam Kitab Hidayah Al Quran ayat-ayat yang sebenarnya tidak ada di dalam Kitab Hidayah Al Quran] [nescaya sudah tentu aku akan menulisnya balik biar ada ayat rejam sampai mati di dalam Kitab Hidayah Al Quran sebagaimana ayat rejam sampai mati itu diturunkan¹²] ...

ADA PENYAKIT MENDUSTAKAN AYAT AL QURAN DAN AL HADITH

... [Imam ابن كثير berkata¹³] [daripada ابن عباس قَالَ [pada suatu hari عمرُ ada berkata] خُطِبَ عُمَرُ بْنُ الْخَطَّابِ [maka dalam khutbah itu عمر ada menyebut tentang ayat Al Quran yang menyebut tentang hukuman rejam sampai mati] لَا تُخَدَعُنَّ عَنْهُ [janganlah sekali-kali kamu ditipu tentang tidak ada ayat Al Quran yang menyebut tentang hukuman

¹² وَأَخْرَجَهُ النَّسَائِيُّ مِنْ حَدِيثِ عُبَيْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بِهِ.

¹³ وَقَدْ رَوَى أَحْمَدُ أَيْضًا عَنْ هُشَيْمٍ عَنْ عَلِيِّ بْنِ زَيْدٍ عَنْ يُوسُفَ بْنِ مِهْرَانَ.

rejam sampai mati bahkan ia adalah rekaan *عمر* belaka] فَأَيُّهُ حَدٌّ مِنْ حُدُودِ اللَّهِ [maka sesungguhnya hukuman rejam sampai mati itu adalah suatu hukuman hudud daripada banyak-banyak hukuman hudud di dalam agama Islam] أَلَا إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ [ketahuilah bahawa sesungguhnya baginda Rasulullah] قَدْ رَجَمَ [telah menjalankan hukuman rejam sampai mati] وَرَجَمْنَا بَعْدَهُ [dan kami pun para sahabat baginda Rasulullah kerana menuruti suri tauladan baginda Rasulullah menjalankan hukuman rejam sampai mati selepas baginda Rasulullah wafat] وَلَوْلَا أَنِّي قَوْلَ قَائِلُونَ [dan kalaulah aku tidak bimbang akan ada manusia yang tergamak berkata secara hendak menuduh perkara yang tidak benar] مَا زَادَ عُمَرُ فِي كِتَابِ اللَّهِ [bahawa *عمر* telah menambah rekaan di dalam Kitab Hidayah Al Quran ayat-ayat yang pada asalnya tidak ada di dalam Kitab Hidayah Al Quran] لَكَتَبْتُ فِي نَاحِيَةٍ [nescaya sudah tentu aku akan tulis di tepi helaian muka surat Mushaf Kitab Hidayah Al Quran] وَشَهِدَ [dan *عمر بن الخطاب* akan bersaksi dan bersumpah] وَعَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنِ عَوْفٍ وَفُلَانٌ وَفُلَانٌ [bahawa *عبد الرحمن بن عوف* dan si fulan itu yang bernama sekian-sekian dan si fulan itu yang bernama sekian-sekian] قَدْ [bahawa baginda Rasulullah] أَنْ رَسُولَ اللَّهِ [telah menjalankan hukuman rejam sampai mati dan kami para sahabat baginda Rasulullah pun juga kerana menuruti suri tauladan baginda Rasulullah turut sama menjalankan hukuman rejam sampai mati selepas baginda Rasulullah wafat] أَلَا وَإِنَّهُ سَيَكُونُ مِنْ بَعْدِكُمْ قَوْمٌ [ketahuilah oleh kamu semua bahawa akan muncul manusia-manusia yang akan hidup selepas kamu]

meninggal dunia] يُكْذِبُونَ بِالرَّجْمِ وَبِالدَّجَالِ وَبِالشَّفَاعَةِ وَبِعَذَابِ الْقَبْرِ *[mereka sanggup berkata dusta tentang tidak ada ayat di dalam Kitab Hidayah Al Quran yang menyebut hukuman rejam sampai mati dan tidak ada dajjal di dalam Kitab Hidayah Al Quran dan tidak ada syafaat dan tidak ada azab kubur di dalam Kitab Hidayah Al Quran]* وَبِقَوْمٍ يَخْرُجُونَ مِنَ النَّارِ بَعْدَ مَا امْتَحَشُوا *[dan tidak ada suatu kaum yang keluar daripada api neraka selepas ahli neraka menjadi hangus terbakar bakaran api neraka] ...*

MENDUSTAKAN AYAT REJAM BOLEH JATUH KE LEMBAH KEBINASAAN

...¹⁴ [Imam ابن كثير berkata] [daripada إِيَّاكُمْ أَنْ تَهْلِكُوا عَنْ آيَةِ الرَّجْمِ radhiyAllahu anhu عمر بن الخطاب [berhati-hati dan beringat-ingatlah oleh kamu semua daripada terjebak ke dalam lembah kebinasaan apabila kamu tidak percayakan dan kamu mendustakan akan adanya ayat di dalam Kitab Hidayah Al Quran yang menyebutkan tentang hukuman rejam sampai mati¹⁵] ...

YAKIN HUKUM ALLAH TAALA DAPAT SEMBUHKAN PENYAKIT HATI

... [Imam ابن كثير berkata¹⁶] عَنْ كَثِيرِ بْنِ الصَّلْتِ قَالَ [daripada كَثِيرِ بْنِ الصَّلْتِ ada berkata] [pada suatu hari kami duduk-duduk di sisi مَرْوَانَ dan di kalangan kami ada seseorang bernama زَيْدٌ radhiyAllahu

¹⁴ وَرَوَى أَحْمَدُ أَيْضًا عَنْ يَحْيَى الْقَطَّانِ عَنْ يَحْيَى الْأَنْصَارِيِّ عَنْ سَعِيدِ بْنِ الْمُسَيَّبِ.

¹⁵ الْحَدِيثُ رَوَاهُ التِّرْمِذِيُّ مِنْ حَدِيثِ سَعِيدٍ عَنْ عُمَرَ وَقَالَ صَحِيحٌ.

¹⁶ وَقَالَ الْحَافِظُ أَبُو يَعْلَى الْمُوَصِّلِيُّ حَدَّثَنَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عُمَرَ الْقَوَارِيرِيُّ حَدَّثَنَا يَزِيدُ بْنُ زُرَيْعٍ حَدَّثَنَا ابْنُ عُثْمَانَ عَنْ مُحَمَّدٍ هُوَ ابْنُ سِيرِينَ قَالَ نُبْتُ.

anhu] فَقَالَ زَيْدٌ *[maka Zaid berkata]* كُنَّا نَقْرَأُ *[kami pernah membaca ayat di dalam Kitab Hidayah Al Quran]* وَالشَّيْخُ *[dan orang tua lelaki dan orang tua perempuan jika mereka berzina maka hendaklah dijalankan hukuman rejam sampai mati ke atas mereka berdua]* قَالَ مَرْوَانُ *[berkatalah Marwan rahimahullahu Taala]* أَلَا كَتَبْتَهَا فِي الْمُصْحَفِ *[kenapakah tidak engkau tuliskan ayat yang menyebutkan tentang perkata itu di dalam Mushaf Kitab Hidayah Al Quran]* قَالَ زَيْدٌ *[berkatalah Zaid bahawa kami pernah menyebutkan kalaulah ayat rejam sampai mati ke atas orang-orang tua yang berzina itu ada di dalam Kitab Hidayah Al Quran maka kenapakah tidak ditulis sahaja di dalam Kitab Hidayah Al Quran biar dapat dibaca sampai kiamat]* فَقَالَ *[maka perbincangan kami itu terlanjur ada di kalangan kami maka pun berkata]* أَنَا أَشْفِيكُمْ مِنْ ذَلِكَ *[aku akan menyembuhkan penyakit prasangka was-was lintasan hati kamu itu supaya hilang]* قَالَ قُلْنَا فَكَيْفَ *[berkatalah Zaid dan kami bertanya kepada Marwan maka bagaimanakah caranya penyembuhan daripada penyakit lintasan hati kami itu supaya hilang]* قَالَ جَاءَ رَجُلٌ *[berkatalah Marwan pada suatu hari ada seorang lelaki datang mengadap baginda Nabi Muhammad]* قَالَ *[berkatalah Marwan menceritakan cerita selanjutnya maka lelaki yang datang mengadap baginda Rasulullah itu berkata-kata dengan kata-kata sekian-sekian]* وَذَكَرَ الرَّجُلُ *[dan sampailah kepada suatu kata-kata lelaki itu ada menyebutkan tentang hukuman rejam sampai mati]* فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ *[maka lelaki itu berkata kepada baginda Rasulullah wahai Rasulullah]* أَكُتِبَنِي آيَةً

الرَّجْمِ [tuliskanlah untuk ku wahai Rasulullah ayat Al Quran yang ada menyebutkan hukuman rejam sampai mati] قَالَ لَا أَسْتَطِيعُ الْآنَ [baginda Rasulullah menjawab aku tidak mampu berbuat demikian pada waktu sekarang] هَذَا [beginilah baginda Rasulullah bersabda atau lebih kurang hampir sama dengan ucapan itu] ...

BACAAN AYAT REJAM DINASAKHKAN TETAPI HUKUMANNYA KEKAL

... [dan *وَهَذِهِ طُرُقُ كُلِّهَا مُتَعَدَّدَةٌ وَدَالَّةٌ* Imam ابن كثير berkata¹⁷] *jalan-jalan riwayat hadith semuanya berbagai-bagai lafaz riwayat sebenarnya saling menguatkan dan menjadi suatu hujah dan dalil* عَلَى أَنَّ آيَةَ الرَّجْمِ كَانَتْ مَكْتُوبَةً [bahawa sesungguhnya ayat di dalam Kitab Hidayah Al Quran yang menyebutkan tentang hukuman rejam sampai mati sebenarnya sebelum ini memang benar-benar ada tercatat dan tertulis di dalam Kitab Hidayah Al Quran] فَنُسِخَ تِلَاوَتُهَا [maka akhirnya dinasakhkan bacaan ayat yang menyebutkan tentang hukuman rejam itu] وَبَقِيَ حُكْمُهَا مَعْمُولًا بِهِ [dan kekallah hukuman wajib melaksanakan hukuman rejam sampai mati dan wajib melaksanakannya dan beramal dengan hukum rejam itu jika sampai kepada tahap pelaksanaannya] [dan keterangan terperinci ini hanyalah milik kepunyaan Allah Taala sahaja dan kembali milik seluruh puji-pujian kepada Allah Taala semata-mata] ...

PELAKSANAAN RASULULLAH ADALAH WAHYU SELEPAS AL QURAN

¹⁷ وَقَدْ رَوَاهُ النَّسَائِيُّ عَنْ مُحَمَّدِ بْنِ الْمُثَنَّى عَنْ غُنْدَرٍ عَنْ شُعْبَةَ عَنْ قَتَادَةَ عَنْ يُونُسَ بْنِ جُبَيْرٍ عَنْ كَثِيرِ بْنِ الصَّلْتِ عَنْ زَيْدِ بْنِ ثَابِتٍ بِهِ.

...¹⁸[Imam *berkata*] *وَقَدْ أَمَرَ رَسُولُ اللَّهِ* [dan sesungguhnya baginda Rasulullah telah memerintahkan] *بِرَجْمِ هَذِهِ الْمَرْأَةِ* [supaya dijalankan hukuman rejam sampai mati ke atas perempuan di dalam kisah di atas] *وَهِيَ زَوْجَةُ الرَّجُلِ الَّذِي اسْتَأْجَرَ الْأَجِيرَ* [dan perempuan itu adalah isteri kepada seorang lelaki yang menjadi tuan kepada seorang budak lelaki dengan memberikan gaji kepada budak lelaki itu] *لَمَّا زَنَتْ مَعَ الْأَجِيرِ* [tetapi tidak semena-mena perempuan itu telah melaku perbuatan terkutuk berzina bersama-sama dengan orang gaji suaminya] *وَرَجَمَ النَّبِيُّ مَاعِزًا وَالْغَامِدِيَّةَ* [dan baginda Nabi Muhammad juga menjalankan hukuman rejam sampai mati ke atas seorang lelaki bernama *مَاعِزُ بْنُ مَالِكٍ* dan ke atas seorang perempuan bernama *الْغَامِدِيَّةُ* yang hamil kerana perbuatan zinanya] ...

SAMADA SEBATAN SAHAJA ATAU REJAM SAHAJA TIDAK BERSEKALI

...¹⁹[Imam *berkata*] *وَكُلُّهُنَّ هَؤُلَاءِ* [dan setiap daripada mereka bertiga itu samada perempuan yang sudah bersuami atau lelaki bernama *مَاعِزُ بْنُ مَالِكٍ* atau perempuan bernama *الْغَامِدِيَّةُ* itu] *لَمْ يُنْقَلْ عَنْ رَسُولِ اللَّهِ أَنَّهُ جَلَدَهُمْ* [tidak pernah satu pun kisah yang sabit kebenarannya daripada baginda Rasulullah bahawa baginda Rasulullah mula-mula menjalankan hukuman sebatan sebanyak seratus kali sebatan ke atas orang yang berzina kemudian baginda Rasulullah terus menjalankan pula hukuman rejam sampai mati ke atas pesalah zina itu] *وَأِنَّمَا وَرَدَتْ الْأَحَادِيثُ الصَّحَاحُ الْمُتَعَدَّدَةُ الطَّرِيقِ وَالْأَلْفَافُ*

¹⁸ Tafsir Ibnu Kathir, .

¹⁹ Tafsir Ibnu Kathir, .

[dan sesungguhnya hadith-hadith yang soheh yang datang dengan berbagai-bagai jalur jalan-jalan dan lafaz-lafaz] بِالْإِقْتِصَارِ عَلَى رَجْمِهِمْ [hanyalah memadai dengan menjalankan hukuman rejam sampai mati ke atas mereka semua] وَلَيْسَ فِيهَا ذِكْرُ الْجُلْدِ [dan tidak pernah pun ada riwayat-riwayat hadith yang soleh itu menyebutkan baginda Rasulullah menjalankan hukuman sebatan sebanyak seratus kali sebatan terlebih dahulu kemudian baginda Rasulullah menjalankan hukuman rejam sampai mati] وَلِهَذَا كَانَ هَذَا مَذْهَبَ جُمْهُورِ الْعُلَمَاءِ [

، وَإِلَيْهِ ذَهَبَ أَبُو حَنِيفَةَ، وَمَالِكٌ، وَالشَّافِعِيُّ، رَحِمَهُمُ اللَّهُ. وَذَهَبَ الْإِمَامُ أَحْمَدُ، رَحِمَهُ اللَّهُ، إِلَى أَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يُجْمَعَ عَلَى الزَّانِي الْمَحْصَنِ بَيْنَ (٢٩) الْجُلْدِ لِلْأَيَّةِ وَالرَّجْمِ لِلْسُّنَّةِ، كَمَا رُوِيَ، عَنْ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ، أَنَّهُ لَمَّا أَتَى بِشِرَاحَةَ (٣٠) وَكَانَتْ قَدْ زَنَتْ وَهِيَ مُحْصَنَةٌ، فَجُلِدَهَا يَوْمَ الْخَمِيسِ، وَرَجَمَهَا يَوْمَ الْجُمُعَةِ، ثُمَّ قَالَ: جُلِدَتْهَا بِكِتَابِ اللَّهِ، وَرَجِمَتْهَا بِسُنَّةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ. وَقَدْ رَوَى الْإِمَامُ أَحْمَدُ وَمُسْلِمٌ، وَأَهْلُ السُّنَنِ الْأَرْبَعَةُ، مِنْ حَدِيثِ قَتَادَةَ، عَنْ الْحَسَنِ، عَنْ حِطَّانٍ (٣١) بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الرَّقَاشِيِّ، عَنْ عُبَادَةَ بْنِ الصَّامِتِ قَالَ: قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: "خُذُوا عَنِّي، خُذُوا عَنِّي، قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا الْبُكَرُ بِالْبُكَرِ، جُلْدُ مِائَةٍ وَتَغْرِيبُ سَنَةٍ (٣٢) وَالتَّيِّبُ بِالتَّيِّبِ، جُلْدُ مِائَةٍ وَالرَّجْمُ" (٣٣).

Ma'iz dan seorang wanita dari Bani Gamidiyah.

... para perawi tersebut tidak menukil dari Rasulullah sallallahu alaihi wasallam bahawa beliau mendera mereka yang berbuat zina sebelum dirajam.

Sesungguhnya semua hadith sahih yang saling memperkuat satu sama lainnya dengan berbagai lafaz mengatakan bahawa Rasulullah sallallahu alaihi wasallam hanya merajam mereka, dan tidak disebutkan dalam hadith-hadith tersebut adanya hukuman dera. kerana itulah maka hal ini dijadikan pegangan oleh pendapat jumhur ulama; dan berpegangan kepada dalil ini pula berpendapat Imam Abu Hanifah, Imam Malik, dan Imam Syafii.

... Imam أحمد berpendapat, diwajibkan penggabungan dua jenis sangsi hukuman terhadap pezina muhsan antara hukuman dera kerana berlandaskan sunnah dan hukuman rajam kerana berlandaskan sunnah. Telah diriwayatkan dari Amirul Mukminin Ali ibnu Abu Talib r.a., bahawa ketika dihadapkan kepadanya seorang wanita yang bernama Sirajah yang telah berbuat zina, sedangkan diatelah muhsan, maka Ali r.a. menderanya pada hari Kamis dan merajamnya pada hari Jumat. Lalu Ali r.a. berkata: Saya menderanya berdasarkan (hukum) Kitabullah dan merajamnya berdasarkan (hukum) sunnah Rasulullah sallallahu alaihi wasallam

Imam Ahmad, para pemilik kitab sunnah yang empat orang, dan Imam Muslim telah meriwayatkan melalui Qatadah, dari Al-Hasan, dari Hattan ibnu Abdullah Ar-Raqqasyi, dari Ubadah ibnus Samit yang telah mengatakan bahawa Rasulullah sallallahu alaihi wasallam pernah bersabda,

خُذُوا عَنِّي خُذُوا عَنِّي قَدْ جَعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا الْبَكْرُ بِالْبَكْرِ جَلْدُ

مِائَةٍ وَتَغْرِيْبُ سَنَةٍ وَالتَّيِّبُ بِالتَّيِّبِ جُلْدُ مِائَةٍ وَالرَّجْمُ.

... terimalah keputusan ku, terimalah keputusan ku, sesungguhnya Allah Taala telah menetapkan bagi mereka (iaitu kaum wanita) jalan keluar, orang yang belum pernah kawin (yang berzina) dengan orang yang belum pernah kawin didera seratus kali dan diasingkan satu tahun, dan orang yang sudah kawin (yang berzina) dengan orang yang sudah kawin didera seratus kali dan dirajam.

... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

{وَلَا تَأْخُذْكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِينِ اللَّهِ}

Yang bermaksud, dan janganlah belas kasihan kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah. (An-Nur: 2)

... yakni, untuk menjalankan hukum Allah Taala.

... dengan kata lain, janganlah kamu berbelas kasihan terhadap keduanya dalam menjalankan syariat Allah Taala.

... hal yang dilarang, bukanlah belas kasihan yang berbentuk fitrah manusia dalam menimpakan hukuman had melainkan belas kasihan yang mendorong hakim untuk membatalkan hukuman had.

... belas kasihan yang terakhir ini tidak diperbolehkan sama sekali.

... مجاهد mengatakan, sehubungan dengan makna firmanNya,

Yang bermaksud, dan janganlah belas kasihan kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah. (An-Nur: 2)

... iaitu, untuk menjalankan hukuman had bilamana kesnya telah dilaporkan kepada sultan (iaitu penguasa), hukuman mesti dijalankan dan tidak boleh diabaikan lagi.

... hal yang sama telah dikatakan melalui riwayat yang bersumber dari Sa'id ibnu Jubair dan Ata ibnu Abu Rabah.

... di dalam sebuah hadith telah disebutkan,

تَعَاَفُوا الْحُدُودَ فِيمَا بَيْنَكُمْ فَمَا بَلَّغْنِي مِنْ حَدٍّ فَقَدْ وَجَبَ.

... hindarilah hukuman had yang terjadi di antara sesama kamu, kerana kes had apa pun yang telah dilaporkan kepada ku, maka pelaksanaannya adalah suatu kewajipan dan kemestian.

... di dalam hadith yang lain disebutkan,

لَحْدٌ يُقَامُ فِي الْأَرْضِ خَيْرٌ لِأَهْلِهَا مِنْ أَنْ يُمَطَّرُوا أَرْبَعِينَ صَبَاحًا.

Yang bermaksud, sesungguhnya suatu hukuman had yang dilaksanakan di bumi lebih baik bagi penghuninya daripada mendapat hujan selama empat puluh hari.

... menurut pendapat yang lain, makna firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

Yang bermaksud, dan janganlah belas kasihan kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah. (An-Nur: 2)

... ertinya, janganlah kamu menegakkan hukuman had sebagaimana mestinya seperti melakukan pukulan yang keras untuk mencegah terulangnya perbuatan

dosa.

... dan makna yang dimaksudkan adalah bukanlah melakukan pukulan yang membuat si terhukum mendapat luka yang berat.

... Amir Asy-Sya'bi mengatakan sehubungan dengan makna firman-Nya: dan janganlah belas kasihan kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah. (An-Nur: 2) Yakni belas kasihan untuk melakukan pukulan yang keras.

... Ata mengatakan bahawa deraan yang dimaksud adalah deraan yang tidak melukakan (memayahkan).

... Sa'id ibnu Abu Arubah telah meriwayatkan dari Hammad ibnu Abu Sulaiman, bahawa orang yang menuduh orang lain berbuat zina tanpa bukti dihukum dera dalam keadaan memakai baju yang dipakainya, sedangkan si pezina menjalani hukuman deranya dalam keadaan terbuka pakaiannya (ditanggalkan), kemudian Hammad ibnu Abu Sulaiman membaca firman-Nya: dan janganlah belas kasihan kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah. (An-Nur: 2) Sa'id ibnu Abu Arubah berkata, "Itu kalau dalam memutuskan hukum." Hammad menjawab, "Berlaku dalam memutuskan hukuman dan pelaksanaan eksekusi." Yakni dalam menegakkan hukuman had dan dalam menjatuhkan pukulan yang keras.

... ابن أبي خاتم mengatakan, telah menceritakan kepada kami Amr ibnu Abdullah Al-Audi, telah menceritakan kepada kami Waki' ibnu Nafi', dari Ibnu Amr, dari Ibnu Abu Malaikah, dari Ubaidillah ibnu Abdullah ibnu Umar, bahawa pernah ada seorang budak

perempuan Ibnu Umar berbuat zina, lalu Ibnu Umar memukuli kedua kakinya. Nafi' berkata bahawa menurutnya Ubaidillah mengatakan juga punggungnya. Ubaidillah ibnu Abdullah mengatakan kepada ayahnya, "Bukankah engkau telah membacakan firman-Nya yang mengatakan: 'dan janganlah belas kasihan kepada keduanya mencegah kamu untuk (menjalankan) agama Allah' (An-Nur: 2) Ibnu Umar menjawab, "Hai Anakku, apakah engkau melihat bahawa diriku merasa belas kasihan terhadapnya? Sesungguhnya Allah tidak memerintahkan kepadaku untuk membunuhnya, tidak pula agar aku mendera kepalanya. Sesungguhnya aku telah membuatnya kesakitan saat aku memukulinya."

... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

{إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ}

Yang bermaksud, jika kamu beriman kepada Allah Taala dan hari akhirat. (An-Nur: 2)

... yakni, lakukanlah hal tersebut dan tegakkanlah hukuman-hukuman had terhadap orang-orang yang berzina.

... dan pukullah mereka dengan pukulan yang keras, tetapi tidak dengan pukulan yang membuat mereka lumpuh.

... dimaksudkan agar dia berhenti daripada melakukan perbuatan terkutuk itu, juga dijadikan pelajaran bagi orang lain yang hendak melakukan perbuatan yang semisal.

... di dalam kitab المسند, telah disebutkan sebuah hadith dari salah seorang sahabat yang mengatakan, wahai Rasulullah, sesungguhnya aku benar-benar

menyembelih kambing, sedangkan hati ku merasa kasihan kepadanya.

... maka Rasulullah sallallahu alaihi wasallam bersabda,

وَلَاكَ فِي ذَلِكَ أَجْرٌ.

... engkau mendapat suatu pahala atas belas kasihan mu itu.

... firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

{وَلْيَشْهَدْ عَذَابُهُمَا طَائِفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ}

Yang bermaksud, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman. (An-Nur: 2)

... hal ini merupakan pembalasan bagi sepasang pezina bila keduanya didera di hadapan orang ramai dan akan lebih kuat pengaruhnya terhadap keduanya agar keduanya benar-benar berhenti dari melakukan perbuatan terkutuk itu.

... sesungguhnya hal tersebut, adalah kecaman dan pencemohan terhadap si yang terlibat dengan hukuman, juga mempermalukannya, bila ramai orang menyaksikan pelaksanaan hukumannya.

... الحسن البصري telah mengatakan sehubungan dengan makna firmanNya,

Yang bermaksud, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman. (An-Nur: 2)

... iaitu hendaknya eksekusi itu dilaksanakan secara terang-terangan.

... ابن عباس telah meriwayatkan dari أبي طلحة

sehubungan dengan makna firman Allah Subhanahu Wa Ta'ala,

Yang dimaksud, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman. (An-Nur: 2)

... yang dimaksudkan dengan sekumpulan itu ialah satu orang laki-laki hingga seterusnya.

... مجاهد mengatakan bahawa, sekumpulan orang itu ialah satu orang laki-laki hingga seribu orang.

... hal yang sama telah dikatakan oleh عكرمة dan Imam أحمد mengatakan bahawa, sesungguhnya satu orang laki-laki sudah termasuk ke dalam pengertian طائفة.

... عطاء بن أبي ربيعة mengatakan dua orang.

... hal yang sama dikatakan pula oleh إسحاق بن راهويه.

... demikian pula سعيد بن جبير mengatakan sehubungan dengan makna firmanNya, oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman. (An-Nur: 2)

... yang dimaksudkan dengan sekumpulan itu ialah dua orang laki-laki atau lebih.

... الزهري mengatakan tiga orang atau lebih.

... عبد الرزاق mengatakan, telah menceritakan kepada ku ابن وهب dari مالك sehubungan dengan makna firmanNya,

Yang bermaksud, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman. (An-Nur: 2)

... bahawa, طائفة itu ertinya empat orang atau lebih.

... kerana sesungguhnya, persaksian terhadap tindak pidana zina belumlah cukup melainkan hanya dengan empat orang saksi atau lebih.

... pendapat ini dikatakan oleh Imam الشافعي.

... sedangkan menurut ربيعة lima orang.

... الحسن البصري mengatakan sepuluh orang.

... قتادة mengatakan bahawa, Allah Subhanahu Wa Ta'ala telah memerintahkan agar pelaksanaan eksekusi keduanya disaksikan oleh sekumpulan orang-orang yang beriman, yakni sejumlah kaum muslim.

... dimaksudkan agar hal tersebut dijadikan sebagai pelajaran dan pembalasan bagi pelakunya (dan juga orang lain).

... ابن أبي حاتم mengatakan, telah menceritakan kepada ku ayah ku, telah menceritakan kepada kami يحيى بن عثمان telah menceritakan kepada kami بقية bahawa dia pernah mendengar نصر بن العلقمة yang mengatakan sehubungan dengan makna firmanNya,

Yang bermaksud, dan hendaklah (pelaksanaan) hukuman mereka disaksikan oleh sekumpulan dari orang-orang yang beriman. (An-Nur: 2)

... bahawa, hal tersebut bukanlah untuk tujuan mempermalukannya, melainkan agar mereka mendoakan kepada Allah Taala buat kali keduanya supaya diterima taubat keduanya dan mendapatkan rahmat dariNya.